Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_9da5f6812c026d037fcc

SHA-256: 9da5f6812c026d037fcc4f4149147dd165f23418a6d093ea8a7c1885b92f3340

Valori e riferimenti del documento originale

Le pagine seguenti riproducono le pagine originali scansionate. Valori, codici e riferimenti sono conservati come stampati, senza sostituirli con un riconoscimento ottico non verificato. Il testo di riferimento tradotto segue queste pagine; il documento originale completo si trova anche alla fine.

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2023-272

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamýšlené použití:	**Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody**
3. Výrobce:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Oznámený subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Základní charakteristika	**Vlastnosti**	
Požární bezpečnost		
Reakce na oheň		A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	zadní boční čelní strop	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva		splňuje
Emise spalin CO (13% O_2)	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Povrchová teplota		splňuje
Elektrická bezpečnost		netýká se
Čistitelnost		splňuje
Max. pracovní přetlak		0.20 MPa
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Jmenovitý tepelný výkon		15.0 kW
Tepelný tok do prostoru	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Tepelný tok na straně vody	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Účinnost	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Životnost		NPD

7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Prohlášení o vlastnostech	Dichiarazione di prestazione
podle nařízení (EU) č.	secondo il regolamento (UE) n.
č.	C.
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:
Nivala s výměníkem	Nivala con scambiatore
Zamýšlené použití:	Uso previsto:
Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody	Apparecchio per il riscaldamento di ambienti abitativi e comuni con riscaldamento dell'acqua
Výrobce:	Produttore:
Jiřetín pod	Jiřetín pod
Jedlovou, Česká republika	Jedlovou, Repubblica Ceca
Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností	Sistema per la valutazione e la verifica della costanza delle prestazioni
Systém	Sistema
stavebních výrobků:	prodotti per l'edilizia:
Harmonizovaná norma:	Norma armonizzata:
Oznámený subjekt:	Organismo notificato:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova	Istituto di collaudo di ingegneria meccanica, s.p., Hudcova
Deklarované vlastnosti:	Proprietà dichiarate:
Základní charakteristika	Caratteristiche di base
Vlastnosti	Caratteristiche
Požární bezpečnost	Sicurezza antincendio
Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	Reazione al fuoco Distanza da materiali infiammabili (distanze minime in mm)
zadní	posteriore
boční	laterale
čelní	frontale
strop	soffitto
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Rischio di caduta del combustibile in fiamme
splňuje	garantisce
Emise spalin CO	emissioni di CO
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	bricchette di carbone di legna bricchette di legno
Povrchová teplota	Temperatura superficiale

Testo originale	Italiano
splňuje	garantisce
Elektrická bezpečnost	Sicurezza elettrica
netýká se	non si applica
Cistitelnost	Pulibilità
splňuje	garantisce
Max. pracovní přetlak Teplota spalin při jmenovitém výkonu	Sovrapressione massima di esercizio Temperatura dei gas di scarico alla potenza nominale
dřevo	legna
oc	OH
uhelné brikety	bricchette di carbone
oc	OH
dřevěné brikety	bricchette di legno
oc	OH
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru	Resistenza meccanica (capacità di carico del tubo di scarico) Potenza termica Potenza termica nominale Flusso di calore nella stanza
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	bricchette di carbone di legna bricchette di legno
Tepelný tok na straně vody	Flusso di calore sul lato dell'acqua
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	bricchette di carbone di legna bricchette di legno
Učinnost	Efficienza
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	bricchette di carbone di legna bricchette di legno
Životnost	Durata
Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě I jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě	Le caratteristiche del prodotto di cui al punto I sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate di cui al punto
prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č.	La dichiarazione di esecuzione è conforme al Regolamento (UE) n.
vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného	viene rilasciato sotto la sola responsabilità del produttore del
v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	nel paragrafo Firmato per conto del produttore:
V Jiřetíně pod Jedlovou, dne	In Jiřetín pod Jedlovou, on
Technický ředitel	Direttore tecnico
Toto	Questo

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2023-272

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamýšlené použití:	**Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody**
3. Výrobce:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Oznámený subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Základní charakteristika	**Vlastnosti**	
Požární bezpečnost		
Reakce na oheň		A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	zadní boční čelní strop	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva		splňuje
Emise spalin CO (13% O_2)	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Povrchová teplota		splňuje
Elektrická bezpečnost		netýká se
Čistitelnost		splňuje
Max. pracovní přetlak		0.20 MPa
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Jmenovitý tepelný výkon		15.0 kW
Tepelný tok do prostoru	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Tepelný tok na straně vody	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Účinnost	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Životnost		NPD

7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2023-272

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamýšľané použitie:	**Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností s ohrevom vody**
3. Výrobca:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Notifikovaný subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované parametre:

Základná charakteristika	**Parametre**	
Požiarna bezpečnosť		
Reakcia na oheň		A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm)	zadná bočná čelná strop	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutia horiaceho paliva		splnené
Emise spalín CO (13% O_2)	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Povrchová teplota		splnené
Elektrická bezpečnosť		netýka sa
Čistiteľnosť		splnené
Max. prevádzkový pretlak		0.20 MPa
Teplota spalín pri menovitom výkone	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Menovitý tepelný výkon		15.0 kW
Výkon vykurovanie priestoru	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Výkon ohrevu vody	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Účinnosť	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Životnosť		NPD

7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2023-272

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamierzone zastosowanie:	**Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych z podgrzewaniem wody**
3. Producent:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**
4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:	**System 3**
5. Norma zharmonizowana:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Jednostka notyfikowana:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarowane właściwości użytkowe:

Zasadnicze charakterystyki	**Właściwości użytkowe**	
Bezpieczeństwo pożarowe		
Reakcja na ogień		A1
Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm)	tylna boczne czołowa sufit	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Ryzyko wypadnięcia płonącego opału		spełnia
Emisja spalin CO (13% O_2)	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Temperatura powierzchni		spełnia
Bezpieczeństwo elektryczne		nie dotyczy
Utrzymanie w czystości		spełnia
Maks. ciśnienie robocze		0.20 MPa
Temperatura spalin przy mocy nominalnej	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	209 °C 197 °C 199 °C
Wytrzymałość mechaniczna		NPD
Moc cieplna		
Moc cieplna nominalna		15.0 kW
Moc przekazywana do pomieszczenia	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Moc przekazywana do obiegu wody	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Efektywność	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Żywotność		NPD

7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.
W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2023-272

1. Unique identification code of the product-type: **04 323 37 Nivala s výměníkem**

2. Intended use: **The appliance for heating of living and assembly rooms with hot water preparation**

3. Manufacturer: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product: **System 3**

5. Harmonised standard: **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Notified body: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Declared performances:

Essential characteristics	**Performance**	
Fire safety		
Reaction to fire		A1
Safety distance to combustible material (minimum distances in mm)	rear sides front ceiling	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Risk of burning fuel falling out		pass
Emission of combustion products CO (13% O_2)	wood lignite briquettes wood briquettes	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Surface temperature		pass
Electrical safety		N/A
Cleanability		pass
Max. operation pressure		0.20 MPa
Flue gas temperature at nominal heat output	wood lignite briquettes wood briquettes	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)		NPD
Thermal output		
Nominal heat output		15.0 kW
Room heating output	wood lignite briquettes wood briquettes	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Water heating output	wood lignite briquettes wood briquettes	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Efficiency	wood lignite briquettes wood briquettes	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Durability		NPD

7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.
Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director